

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)

### Read Instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**PL** Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

**PT** Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN
FR
DE
IT
ES
RU
TR
PL
PT
AR
Symbols

## Overview

**FR** Présentation générale

**DE** Überblick

**IT** Presentazione del prodotto

**ES** Descripción general

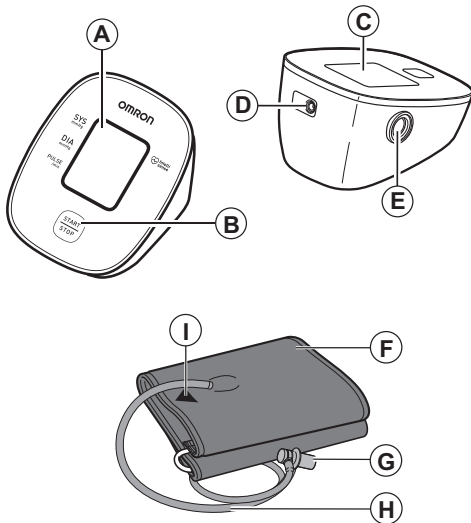
**RU** Описание прибора

**TR** Genel Bakış

**PL** Przegląd

**PT** Descrição geral

نظرة عامة **AR**



<b>A</b>	<p><b>Display</b></p> <p><b>FR</b> Affichage <b>DE</b> Display <b>IT</b> Display <b>ES</b> Pantalla</p> <p><b>RU</b> Дисплей <b>TR</b> Ekran <b>PL</b> Wyświetlacz <b>PT</b> Visor</p> <p>الشاشة <b>AR</b></p>
<b>B</b>	<p><b>[START/STOP] button</b></p> <p><b>FR</b> Bouton [START/STOP] <b>DE</b> [START/STOP]-Taste <b>IT</b> Pulsante [START/STOP] <b>ES</b> Botón [START/STOP]</p> <p><b>RU</b> Кнопка [START/STOP] <b>TR</b> [START/STOP] düğmesi <b>PL</b> Przycisk [START/STOP] <b>PT</b> Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/البنب) <b>AR</b></p>
<b>C</b>	<p><b>Battery compartment</b></p> <p><b>FR</b> Compartiment des piles <b>DE</b> Batteriefach <b>IT</b> Alloggiamento batterie <b>ES</b> Compartimento de las pilas</p> <p><b>RU</b> Отсек для элементов питания <b>TR</b> Pil bölümü <b>PL</b> Komora baterii <b>PT</b> Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات <b>AR</b></p>
<b>D</b>	<p><b>AC adapter jack</b></p> <p><b>FR</b> Prise pour l'adaptateur secteur <b>DE</b> Netzteilanschluss <b>IT</b> Presa per alimentatore CA <b>ES</b> Toma del adaptador de CA</p> <p><b>RU</b> Гнездо адаптера переменного тока <b>TR</b> AC adaptörü prizi <b>PL</b> Gniazdko zasilacza <b>PT</b> Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد <b>AR</b></p>

<b>E</b>	<b>Air jack</b>	<b>FR</b> Prise à air	<b>RU</b> Воздушное гнездо
	<b>DE</b> Luftschauchbuchse	<b>TR</b> Hava jakı	
	<b>IT</b> Presa per il tubo dell'aria	<b>PL</b> Przyłącze powietrza	
	<b>ES</b> Toma de aire	<b>PT</b> Tomada de ar	
			مقيس خرطوم الهواء <b>AR</b>
<b>F</b>	<b>Arm cuff</b>	<b>FR</b> Brassard	<b>RU</b> Манжета
	<b>DE</b> Manschette	<b>TR</b> Kolluk	компрессионная
	<b>IT</b> Bracciale	<b>PL</b> Mankiet	
	<b>ES</b> Manguito	<b>PT</b> Braçadeira	
			الشريط الضاغط للزراع <b>AR</b>
<b>G</b>	<b>Air plug</b>	<b>FR</b> Prise de gonflage	<b>RU</b> Воздушный штекер
	<b>DE</b> Luftschauchstecker	<b>TR</b> Hava tapası	
	<b>IT</b> Attacco del tubo dell'aria	<b>PL</b> Wtyczka przewodu powietrza	
	<b>ES</b> Conector para tubo de aire	<b>PT</b> Ficha de ar	
			قابس خرطوم الهواء <b>AR</b>
<b>H</b>	<b>Air tube</b>	<b>FR</b> Tuyau à air	<b>RU</b> Воздуховодная
	<b>DE</b> Luftschauch	<b>TR</b> Hava borusu	трубка
	<b>IT</b> Tubo dell'aria	<b>PL</b> Przewód powietrza	
	<b>ES</b> Tubo de aire	<b>PT</b> Tubo de ar	
			خرطوم الهواء <b>AR</b>

<b>I</b>	<b>Marker</b>	<b>FR</b> Marque	<b>RU</b> Маркер
	<b>DE</b> Markierung	<b>TR</b> İşaretçi	
	<b>IT</b> Contrassegno	<b>PL</b> Znacznik	
	<b>ES</b> Marcador	<b>PT</b> Marcador	
			علامة التحديد <b>AR</b>

## 1. Introduction

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre brassard OMRON automatique. Ce tensiomètre fonctionne sur le principe de l'oscillométrie pour mesurer votre pression artérielle. Cela signifie qu'il détecte la circulation de votre sang dans l'artère brachiale et la convertit en une mesure numérique.

### 1.1 Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le tensiomètre brassard automatique OMRON. Pour une utilisation sûre et correcte de ce tensiomètre, LIRE et COMPRENDRE toutes ces instructions. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser ce tensiomètre. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

### 1.2 Utilisation prévue

Ce tensiomètre numérique est conçu pour mesurer la pression artérielle et le pouls chez les patients adultes. L'appareil détecte les pulsations cardiaques irrégulières pendant la mesure et l'indique par le biais d'un symbole accompagnant les résultats. Il a été conçu essentiellement pour une utilisation générale à domicile.

### 1.3 Réception et inspection

Retirer ce tensiomètre de son emballage et vérifier qu'il n'est pas endommagé. S'il est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.

## 2. Informations importantes sur la sécurité

Lire les informations importantes sur la sécurité dans le mode d'emploi avant d'utiliser ce tensiomètre. Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.

Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTER VOTRE MÉDECIN.

### ⚠ 2.1 Avertissement

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.**

- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur des nourrissons, des tout-petits, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas s'exprimer.
- NE PAS modifier le traitement sur la base des mesures réalisées à l'aide de ce tensiomètre. Suivre le traitement prescrit par votre médecin. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.
- NE PAS porter le brassard sur le bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des lieux contenant des équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF), d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou de tomодensitométrie (CT). Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements riches en oxygène ou à proximité de gaz inflammables.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes telles qu'extrasystoles auriculaires ou ventriculaires ; fibrillation auriculaire ; artériosclérose ; mauvaise perfusion ; diabète ; grossesse ; pré-éclampsie ou maladie rénale. NOTEZ que toutes ces conditions, en plus des mouvements, tremblements ou frissons du patient peuvent avoir un impact sur la mesure.
- Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées. TOUJOURS consulter un médecin.
- Pour éviter tout risque de strangulation, conserver le tuyau à air et le câble de l'adaptateur secteur hors de portée des bébés et des enfants.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés et des enfants.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- NE PAS utiliser l'adaptateur secteur si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé. Si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé, éteindre l'appareil et débrancher l'adaptateur secteur immédiatement.

- Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. NE PAS utiliser avec une multiprise.
- NE JAMAIS brancher ou débrancher l'adaptateur secteur de la prise électrique avec les mains mouillées.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer l'adaptateur secteur.

## Manipulation et utilisation de la pile

- Garder les piles hors de la portée des bébés et des enfants.



### 2.2 Attention

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.**

- Arrêter d'utiliser ce tensiomètre et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre sur un bras muni d'une perfusion intravasculaire ou sous traitement intravasculaire, ou pourvu d'une anastomose artérioveineuse en raison d'interférences temporaires avec le flux sanguin et du risque de blessure.
- Si vous avez subi une mastectomie ou une lymphadénectomie, consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre si vous êtes atteint de graves problèmes de circulation sanguine ou de troubles sanguins car le gonflage du brassard peut causer des ecchymoses.
- NE PAS effectuer de mesures plus souvent que nécessaire car cela peut provoquer des ecchymoses consécutives aux interférences avec le flux sanguin.
- NE gonfler le brassard QUE lorsqu'il enroulé autour de votre bras.
- Retirer le brassard s'il ne commence pas à se dégonfler lors d'une mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans d'autres buts que la mesure de la pression artérielle.
- Pendant la mesure, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de ce moniteur. Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.
- NE PAS utiliser le tensiomètre dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.

- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans un véhicule en mouvement, comme une voiture ou un avion.
- NE PAS laisser tomber le tensiomètre ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 6.
- Pendant la mesure, observer le bras pour vérifier que le tensiomètre ne provoque pas une altération prolongée de la circulation sanguine.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements à forte utilisation, tels que les cliniques médicales ou les cabinets de médecins.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- Éviter de prendre un bain, de consommer de l'alcool ou de la caféine, de fumer ou de faire du sport 30 minutes avant la mesure.
- Se reposer pendant au moins 5 minutes avant la mesure.
- Retirer les vêtements moulants ou épais de votre bras lorsque vous effectuez une mesure.
- Rester immobile et NE PAS parler pendant la mesure.
- N'utiliser le brassard QUE sur des personnes dont la circonférence du bras se situe dans la plage spécifiée du brassard.
- Veillez à ce que le tensiomètre ait atteint la température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir un résultat incorrect. OMRON recommande d'attendre environ 2 heures pour que le tensiomètre se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il a été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur les températures de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 6.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre après expiration de sa durée de vie. Se reporter à la section 6.
- NE PAS tordre le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
- NE PAS plier ou couder le tuyau à air pendant la réalisation d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.
- Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.

- N'utiliser QUE l'adaptateur secteur, le brassard, les piles et les accessoires spécifiés pour ce tensiomètre. L'utilisation d'adaptateurs secteur, brassards et piles inappropriés peut s'avérer dangereuse pour le moniteur et/ou l'endommager.
- Utiliser UNIQUEMENT le brassard approuvé pour ce tensiomètre. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats des mesures.
- Le gonflage du brassard à une pression plus élevée que nécessaire peut provoquer des ecchymoses sur le bras à l'endroit où le brassard est posé. REMARQUE : se reporter à l'encadré « Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg » de la section 6 du mode d'emploi (2) pour plus d'informations.
- Lire et suivre la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section 7 pour la mise au rebut de l'appareil et des accessoires ou pièces optionnelles utilisés.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- Insérer entièrement l'adaptateur secteur dans la prise.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise, tirer délicatement l'adaptateur secteur. NE PAS tirer sur le câble de l'adaptateur secteur.
- Lors de la manipulation du câble de l'adaptateur secteur :  
Ne pas l'endommager. / Ne pas le casser. / Ne pas le modifier.  
NE PAS le pincer. / Ne pas le plier ou le tirer avec force. / Ne pas le tordre.  
NE PAS l'utiliser s'il est entortillé.  
NE PAS le placer sous des objets lourds.
- Dépoussiérer l'adaptateur secteur.
- Débrancher l'adaptateur secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Débrancher l'adaptateur secteur avant de nettoyer le tensiomètre.

### Manipulation et utilisation de la pile

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec ce tensiomètre. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps. NE PAS utiliser des piles de marques différentes en même temps.
- Retirer les piles si le tensiomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. Consulter immédiatement votre médecin.

- En cas de projection du liquide provenant des piles sur votre peau, la laver immédiatement et abondamment à l'eau tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter votre médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.

## 2.3 Précautions générales

- Lorsque la mesure est effectuée sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.



- La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche. Les résultats de la mesure peuvent donc être différents. Toujours utiliser le même bras pour les mesures. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour les mesures.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur en option, veiller à ne pas placer votre tensiomètre à un endroit où il est difficile de brancher et débrancher l'adaptateur secteur.





### Manipulation et utilisation de la pile




- La destruction des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.

Ne pas oublier d'enregistrer toutes vos mesures de pression artérielle et de pouls pour votre médecin. Une seule mesure ne donne pas une indication précise de votre pression artérielle réelle. Utiliser le journal de pression artérielle pour enregistrer plusieurs résultats sur une période de temps donnée. Les fichiers PDF du journal sont disponibles sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit pendant la mesure, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
E1 s'affiche ou le brassard ne se gonfle pas.	Le bouton [START/STOP] a été utilisé alors que le brassard n'est pas en place.	Appuyer une nouvelle fois sur le bouton [START/STOP] pour éteindre le tensiomètre. Après avoir inséré la prise de gonflage fermement et avoir posé le brassard correctement, appuyer sur le bouton [START/STOP].
	La prise de gonflage n'est pas entièrement insérée dans le tensiomètre.	Brancher la prise de gonflage fermement.
	Le brassard n'est pas correctement posé.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi (2).
	Le brassard laisse échapper de l'air.	Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se reporter à la section 9 du mode d'emploi (2).
E2 s'affiche ou il est impossible d'effectuer une mesure après que le brassard s'est gonflé.	Vous bougez ou parlez pendant une mesure et le brassard ne se gonfle pas suffisamment.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure. Si « E2 » apparaît à plusieurs reprises, gonfler le brassard manuellement jusqu'à ce que la pression systolique soit de 30 à 40 mmHg supérieure aux résultats précédents. Se reporter à la section 6 du mode d'emploi (2).
	La pression systolique étant supérieure à 210 mmHg, il est impossible de réaliser une mesure.	
E3 s'affiche	Le brassard a été gonflé au-delà de la pression maximale admissible.	Ne pas toucher le brassard et/ou plier le tuyau à air pendant une mesure. Pour gonfler le brassard manuellement, se reporter à la section 6 du mode d'emploi (2).
E4 s'affiche	Vous bougez ou parlez pendant la mesure. Les vibrations perturbent la mesure.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure.
E5 s'affiche	Le pouls n'est pas détecté correctement.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi (2). Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure. Si le symbole «  » continue à s'afficher, nous vous recommandons de consulter votre médecin.
  s'affiche		
 ne clignote pas pendant une mesure		

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
 s'affiche	Le tensiomètre a mal fonctionné.	Appuyer à nouveau sur le bouton [START/STOP]. Si « Er » continue à s'afficher, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.
 s'affiche	Les piles sont faibles.	Il est recommandé de remplacer les 4 piles par des neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
 s'affiche ou le tensiomètre s'éteint accidentellement pendant une mesure	Les piles sont épuisées.	Remplacer immédiatement les 4 piles par des piles neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Rien ne s'affiche sur l'écran du tensiomètre.	Les polarités des piles ne sont pas correctement alignées.	Vérifier que les piles sont correctement installées. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Les résultats semblent trop hauts ou trop bas.	La pression artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, y compris le stress, l'heure de la journée et/ou la façon dont vous posez le brassard, peuvent avoir une incidence sur votre pression artérielle. Se reporter à la section 2 du mode d'emploi (2).	
Un autre problème se produit.	Appuyer sur le bouton [START/STOP] pour arrêter le tensiomètre, puis une nouvelle fois pour effectuer une mesure. Si le problème persiste, retirer toutes les piles et atteindre 30 secondes. Réinstaller ensuite les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.	



## 4. Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit est fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il est conçu pour vous apporter toute satisfaction, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 5 ans après la date d'achat. La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.

La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

- A. Frais et risques liés au transport.
- B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
- C. Contrôles et maintenance périodiques.
- D. Défaillance ou usure de pièces optionnelles ou d'autres accessoires autres que l'appareil principal lui-même, à moins que cela ne soit explicitement garanti ci-dessus.
- E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
- F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
- G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.
- H. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. En cas de difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information : [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie. La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

## 5. Maintenance

### 5.1 Maintenance

Pour protéger votre tensiomètre contre des dommages éventuels, procéder comme suit :

Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

### Attention

NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

### 5.2 Stockage

- Conserver votre tensiomètre et ses composants dans un endroit propre et sûr.
- Ne pas stocker votre tensiomètre et les autres composants :
  - Si votre tensiomètre et les autres composants sont mouillés.
  - Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives telles que l'eau de Javel.
  - Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.

### 5.3 Nettoyage

- Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer votre tensiomètre et le brassard, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas laver ou immerger votre tensiomètre et le brassard ou les autres composants dans l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer votre tensiomètre, le brassard et les autres composants.

### 5.4 Étalonnage et entretien

- Des tests rigoureux ont été réalisés afin de garantir la précision de ce tensiomètre et de lui assurer une longue durée de vie.
- Il est généralement recommandé de faire inspecter l'appareil tous les deux ans afin de garantir son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter votre revendeur OMRON agréé ou le service clientèle d'OMRON à l'adresse indiquée sur l'emballage ou dans la documentation fournie.

## 6. Spécifications

Description du produit	Tensiomètre automatique brassard		
Catégorie de produit	Sphygmomanomètres électroniques		
Modèle (réf.)	M2 Basic (HEM-7121J-E)	Affichage	Affichage numérique LCD
	X2 Basic (HEM-7121J-EO)		
Plage de pressions du brassard	0 à 299 mmHg	Plage de mesure du pouls	40 à 180 pulsations/min.
Plage de mesure de la pression artérielle	20 à 280 mmHg		
Précision	Pression : $\pm 3$ mmHg / Pouls : $\pm 5$ % de la lecture de l'affichage		
Gonflage	Automatique par une pompe électrique	Dégonflage	Soupape de régulation automatique de la pression
Méthode de mesure	Méthode oscillométrique	Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Classification IP	Tensiomètre : IP20 / Adaptateur secteur en option : IP21 (HHP-CM01) ou IP22 (HHP-BFH01)		
Valeur nominale	6 V c.c. 4,0 W	Pièce appliquée	Type BF (brassard)
Source d'alimentation	4 piles « AA » 1,5 V ou adaptateur secteur en option (ENTRÉE CA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Durée de vie des piles	Environ 1000 mesures (avec piles alcalines neuves)		
Durée de vie	Tensiomètre : 5 ans / Brassard : 5 ans / Adaptateur secteur en option : 5 ans		
Conditions d'utilisation	+10 °C à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 800 à 1060 hPa		
Conditions de stockage et de transport	-20 °C à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation)		
Table des matières	Tensiomètre, brassard (HEM-CR24), 4 piles « AA », Mode d'emploi (1) et (2)		
Protection contre les chocs électriques	Équipement ME alimenté en interne (en cas d'utilisation exclusive de piles)		
Poids	Équipement ME de classe II (adaptateur secteur en option)		
Dimensions (valeur approximative)	Tensiomètre : environ 250 g (sans piles) / Brassard : environ 130 g		
	Tensiomètre : 108 mm (P) × 83 mm (H) × 140 mm (L)		
	Brassard : 145 mm × 466 mm (tuyau à air : 610 mm)		
Circonférence du brassard applicable au tensiomètre	170 à 420 mm	Température maximale de la partie appliquée	Inférieure à +48 °C
	(brassard inclus : 220 à 320 mm)		
Mémoire	Dernière mesure		

### Remarque

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Ce tensiomètre fait l'objet d'un examen clinique conformément aux exigences de la norme EN ISO 81060-2:2014 et est conforme aux normes EN ISO 81060-2:2014 et EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (à l'exception des patientes enceintes et souffrant de pré-éclampsie). Lors de l'étude de validation clinique, K5 a été utilisé sur 85 sujets afin de déterminer la pression artérielle diastolique.
- La classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme CEI 60529. Ce tensiomètre et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps étrangers solides de 12,5 mm de diamètre et plus, un doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option HHP-CM01 est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale. L'adaptateur secteur en option HHP-BFH01 est protégé contre les chutes obliques de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale.
- Le mode de fonctionnement est classifié conformément à la norme CEI 60601-1.



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## 7. Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers. La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie/maison communale pour savoir où et comment ils peuvent rapporter ce produit afin qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.



## 8. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

HEM-7121J-E est conforme à la norme EN60601-1-2:2015 Compatibilité électromagnétique (CEM).

D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Se reporter aux informations relatives à la norme CEM pour HEM-7121J-E, disponibles sur le site Web.

## 9. Conseils et déclaration du fabricant

- Ce tensiomètre est conçu conformément à la norme européenne EN1060, Tensiomètres non invasifs Partie 1 : Exigences générales et Partie 3 : Exigences complémentaires pour les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon. Le composant-clé de ce tensiomètre OMRON, c'est-à-dire le capteur de pression, est fabriqué au Japon.
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.

## 10. Classification de la PA (Pression Artérielle)

**Recommandations ESH/ESC 2018\* pour la gestion de l'hypertension artérielle**

Définitions de l'hypertension par niveau de pression artérielle en cabinet et à domicile

	Cabinet	Domicile
Pression artérielle systolique	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Pression artérielle diastolique	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Ces chiffres sont extraits de valeurs statistiques de la pression artérielle.

\* European Society of Hypertension (ESH) et European Society of Cardiology (ESC).

## Avertissement

Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées.  
TOUJOURS consulter un médecin.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles  
**DE** Beschreibung der Symbole  
**IT** Descrizione dei simboli  
**ES** Descripción de los símbolos

**RU** Описание символов  
**TR** Simgelerin Açıklaması  
**PL** Opis symboli  
**PT** Descrição dos símbolos

شرح الرموز **AR**



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**PL** Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

**PT** Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

الجزء المطبق: درجة الحماية  
 ضد الصدمات الكهربائية (التيار  
 المتسرب) للنوع BF **AR**



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**PL** "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

**PT** Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية **AR**

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529





**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529





**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




**PL** Stopień ochrony wg IEC 60529



**PT** Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529




درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529 **AR**


	<p><b>CE Marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage CE  <b>DE</b> CE-Kennzeichnung  <b>IT</b> Contrassegno CE  <b>ES</b> Marcado CE</p> <p><b>RU</b> Знак соответствия директиве ЕС  <b>TR</b> CE İşareti  <b>PL</b> Oznaczenie CE  <b>PT</b> Marca CE</p> <p><b>AR</b> علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</p>
	<p><b>UKCA Marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage UKCA  <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung  <b>IT</b> Marchio UKCA  <b>ES</b> Marcado UKCA</p> <p><b>RU</b> Маркировка UKCA  <b>TR</b> UKCA İşareti  <b>PL</b> Oznaczenie UKCA  <b>PT</b> Marca UKCA</p> <p><b>AR</b> UKCA علامة</p>
	<p><b>Serial number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de série  <b>DE</b> Seriennummer  <b>IT</b> Numero di serie  <b>ES</b> Número de serie</p> <p><b>RU</b> Серийный номер  <b>TR</b> Seri numarası  <b>PL</b> Numer serii  <b>PT</b> Número de série</p> <p><b>AR</b> الرقم المتسلسل</p>
	<p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT  <b>DE</b> LOT-Nummer  <b>IT</b> Numero di lotto  <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>RU</b> Код (номер) партии  <b>TR</b> Parti numarası  <b>PL</b> Numer partii  <b>PT</b> Número de LOTE</p> <p><b>AR</b> رقم التشغيلية</p>

	<p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identification unique des dispositifs  <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer  <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo  <b>ES</b> Identificador único del dispositivo</p> <p><b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства  <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı  <b>PL</b> Unikatowy identyfikator urządzenia  <b>PT</b> Identificador único do dispositivo</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p>
	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical  <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>IT</b> Dispositivo medico  <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>RU</b> Медицинский прибор  <b>TR</b> Tibbi cihaz  <b>PL</b> Wyrób medyczny  <b>PT</b> Dispositivo médico</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>
	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température  <b>DE</b> Temperaturbegrenzung  <b>IT</b> Limite di temperatura  <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>RU</b> Температурный диапазон  <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. temperatury  <b>PT</b> Limite de temperatura</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité  <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung  <b>IT</b> Limite di umidità  <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>RU</b> Диапазон влажности  <b>TR</b> Nem sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. wilgotności  <b>PT</b> Limite de humidade</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>

	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique</p> <p><b>DE</b> Luftdruckbegrenzung</p> <p><b>IT</b> Limite di pressione atmosferica</p> <p><b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>RU</b> Ограничение атмосферного давления</p> <p><b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>PL</b> Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego</p> <p><b>PT</b> Limite de pressão atmosférica</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs</p> <p><b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität</p> <p><b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori</p> <p><b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>RU</b> Полярность разъема адаптера</p> <p><b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p><b>PL</b> Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p><b>PT</b> Indicação da polaridade do conector</p> <p><b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений</p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>PL</b> Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p><b>PT</b> Apenas para utilização em interior</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>

 <p><b>Intelli sense</b></p>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p><b>PL</b> Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p><b>PT</b> Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p><b>Identifier of cuffs compatible with the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>PL</b> Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p><b>PT</b> Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرايط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>PL</b> Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p><b>PT</b> Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p><b>ART.</b></p>  	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>PL</b> Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p><b>PT</b> Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

<p><b>INDEX</b></p> 	<p><b>Range pointer and brachial artery alignment position</b></p> <p><b>FR</b> Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p><b>IT</b> Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p><b>ES</b> Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p><b>RU</b> Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p><b>PL</b> Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p><b>PT</b> Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p><b>AR</b> مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p>
--	---



## Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

**FR** Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

**DE** Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

**IT** Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

**ES** Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

**RU** Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

**TR** Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

**PL** Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

**PT** Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

**AR** مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

## QUALITY PASS



## Manufacturer's quality control mark

**FR** Marque de contrôle de la qualité du fabricant

**DE** Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

**IT** Contrassegno controllo qualità del produttore

**ES** Marca del control de calidad del fabricante

**RU** Отметка производителя о контроле качества

**TR** Üreticinin kalite kontrol işareti

**PL** Znak kontroli jakości producenta

**PT** Marca de controlo da qualidade do fabricante

**AR** علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

## LATEX FREE

## Not made with natural rubber latex

**FR** Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

**DE** Enthält kein Naturlatex

**IT** Non contiene lattice di gomma naturale

**ES** No contiene látex de caucho natural

**RU** Не содержит натуральный латекс

**TR** Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

**PL** Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

**PT** Não é fabricado em látex de borracha natural

**AR** تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



## Arm circumference

**FR** Circonférence du bras

**DE** Armumfang

**IT** Circonferenza del braccio

**ES** Perímetro de brazo

**RU** Окружность плеча

**TR** Kol çevresi

**PL** Obwód ramienia

**PT** Circunferência do braço

**AR** محيط الذراع





### Necessity for the user to consult this instruction manual

**FR** L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

**DE** Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

anweisung lesen

**IT** L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

**ES** Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

**RU** Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

**TR** Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

**PL** Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

**PT** O utilizador tem de consultar este manual de instruções

**AR** ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



### Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

**FR** L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

**DE** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

**IT** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

**ES** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

**RU** В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

**TR** Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

**PL** Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

**PT** O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

**AR** حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



### Direct current

**FR** Courant continu

**DE** Gleichstrom

**IT** Corrente diretta

**ES** Corriente directa




**RU** Постоянный ток

**TR** Doğru akım

**PL** Prąd stały

**PT** Corrente direta

**AR** التيار المباشر

	<p><b>Alternating current</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Courant alternatif</td> <td><b>RU</b> Переменный ток</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Wechselstrom</td> <td><b>TR</b> Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Corrente alternata</td> <td><b>PL</b> Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Corriente alterna</td> <td><b>PT</b> Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Courant alternatif	<b>RU</b> Переменный ток	<b>DE</b> Wechselstrom	<b>TR</b> Alternatif akım	<b>IT</b> Corrente alternata	<b>PL</b> Prąd zmienny	<b>ES</b> Corriente alterna	<b>PT</b> Corrente alterna
<b>FR</b> Courant alternatif	<b>RU</b> Переменный ток								
<b>DE</b> Wechselstrom	<b>TR</b> Alternatif akım								
<b>IT</b> Corrente alternata	<b>PL</b> Prąd zmienny								
<b>ES</b> Corriente alterna	<b>PT</b> Corrente alterna								
	<p><b>Date of manufacture</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Date de fabrication</td> <td><b>RU</b> Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Herstellungsdatum</td> <td><b>TR</b> Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Data di fabbricazione</td> <td><b>PL</b> Data produkcji</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Fecha de fabricación</td> <td><b>PT</b> Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Date de fabrication	<b>RU</b> Дата изготовления	<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>TR</b> Üretim tarihi	<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>PL</b> Data produkcji	<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>PT</b> Data de fabrico
<b>FR</b> Date de fabrication	<b>RU</b> Дата изготовления								
<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>TR</b> Üretim tarihi								
<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>PL</b> Data produkcji								
<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>PT</b> Data de fabrico								
	<p><b>Prohibited action</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Action interdite</td> <td><b>RU</b> Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Verbotene Aktion</td> <td><b>TR</b> Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Operazione proibita</td> <td><b>PL</b> Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Acción prohibida</td> <td><b>PT</b> Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Action interdite	<b>RU</b> Запрещенные действия	<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem	<b>IT</b> Operazione proibita	<b>PL</b> Czynność niedozwolona	<b>ES</b> Acción prohibida	<b>PT</b> Ação proibida
<b>FR</b> Action interdite	<b>RU</b> Запрещенные действия								
<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem								
<b>IT</b> Operazione proibita	<b>PL</b> Czynność niedozwolona								
<b>ES</b> Acción prohibida	<b>PT</b> Ação proibida								



Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2023-10-24  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
Data publikacji:  
Data de edição:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023  
3275340-4E

# Instruction Manual

## 2

# OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



IM2-HEM-7121J-E-03-04/2022  
3275343-9C

### Read instruction manual ① and ② before use.

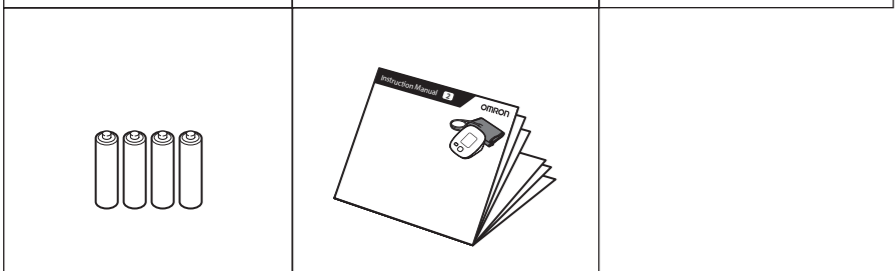
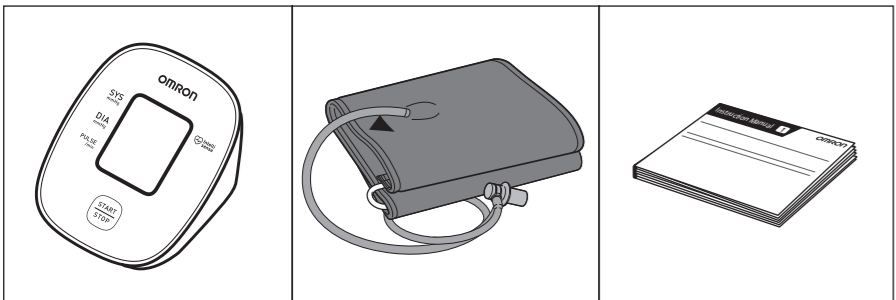
- FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
- PL** Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
- PT** Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

### 1 Package Contents

- FR** Contenu de l'emballage
- DE** Packungsinhalt
- IT** Contenuto della confezione
- ES** Contenido del envase
- RU** Комплект поставки
- TR** Paketin İçindekiler
- PL** Zawartość opakowania
- PT** Conteúdo da embalagem

**AR** محتويات العبوة



### 2 Preparing for a Measurement

- FR** Préparation d'une mesure
- DE** Vorbereiten einer Messung
- IT** Preparazione per la misurazione
- ES** Preparación para una medición
- RU** Подготовка к измерению
- TR** Ölçüm Hazırlığı
- PL** Przygotowanie do pomiaru
- PT** Preparação de uma medição

**AR** التجهيز لعملية القياس

#### 30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
- DE** 30 Minuten vorher
- IT** 30 minuti prima
- ES** 30 minutos antes
- RU** За 30 минут до
- TR** 30 dakika önce
- PL** 30 minut przed
- PT** 30 minutos antes

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



#### 5 minutes before: Relax and rest.

- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
- DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.
- RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL** 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
- PT** 5 minutos antes: descontrair e repousar.

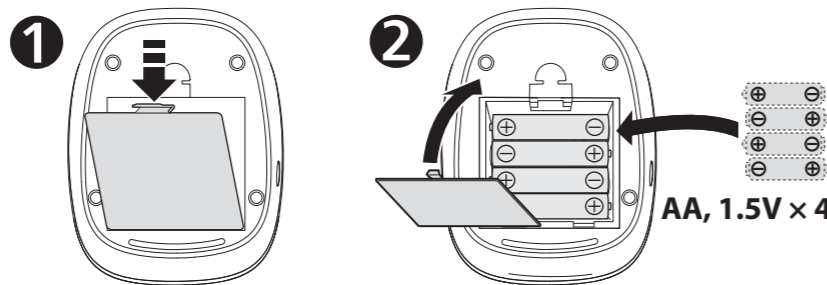
**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



### 3 Installing Batteries

- FR** Mise en place des piles
- DE** Einsetzen der Batterien
- IT** Installazione delle batterie
- ES** Instalación de las pilas
- RU** Установка элементов питания
- TR** Pillerin Takılması
- PL** Instalacja baterii
- PT** Instalação das pilhas

**AR** تركيب البطاريات

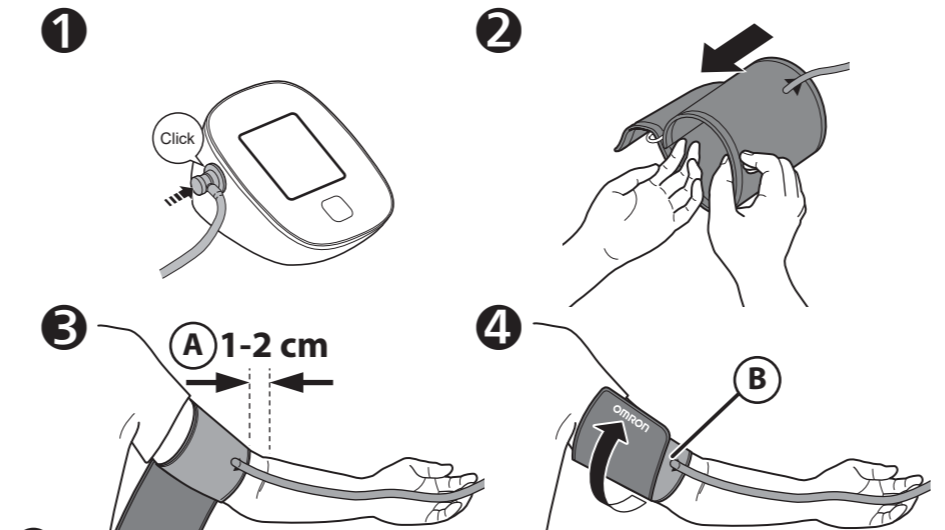


**AA, 1.5V x 4**

### 4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
- DE** Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- RU** Расположение манжеты на левой руке
- TR** Koluğun Sol Kola Takılması
- PL** Zakładanie mankiety na lewe ramię
- PT** Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

**AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



**A** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL** Koniec mankiety z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- PT** O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

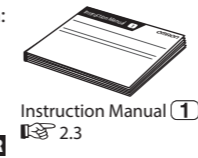
**B** Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrole el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL** Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiety, aby się nie zsuwał.
- PT** Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

#### If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- RU** При измерении на правой руке см:
- TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL** Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- PT** Se fizer as medições no braço direito, consulte:

**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

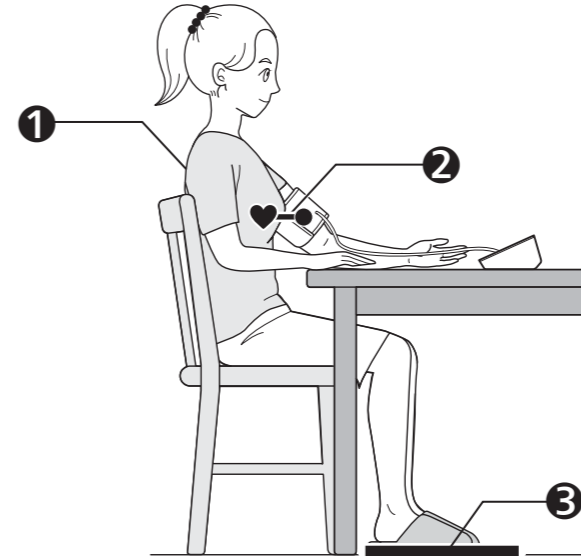


Instruction Manual ①  
2.3

### 5 Sitting Correctly

- FR** Position assise correcte
- DE** Korrekte Körperhaltung
- IT** Come sedere nel modo corretto
- ES** Cómo sentarse correctamente
- RU** Сядьте правильно
- TR** Düzgün Oturma
- PL** Zakładanie mankiety na lewe ramię
- PT** Como sentar-se corretamente

**AR** الجلوس بشكل صحيح



### 1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE** Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT** Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES** Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- RU** Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
- PL** Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- PT** Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

**AR** اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

### 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
- PL** Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- PT** Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

### 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

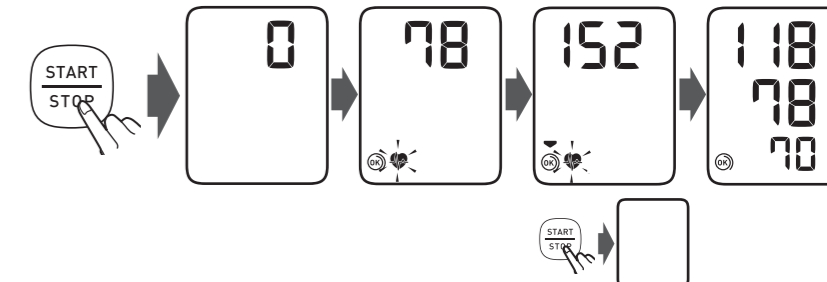
- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
- PL** Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- PT** Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

### 6 Taking a Measurement

- FR** Réalisation d'une mesure
- DE** Vornehmen einer Messung
- IT** Misurazione
- ES** Obtención de una lectura
- RU** Выполнение измерений
- TR** Ölçüm Yapma
- PL** Prawidłowa pozycja ciała
- PT** Realização de uma medição

**AR** إجراء القياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL** Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- PT** Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

### If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

- DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

- IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

- ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

- RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

- TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

- PL** Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankiety nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiety do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

- PT** Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insuflar 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

**AR** إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

**7**

